

Перевод текстов исламской тематике:

Номер и шифр дисциплины:331 рус

Название дисциплины: Перевод текстов исламской тематики

Количество часов в неделю:2

Уровень:б

Составитель: Д-р Абд ус-Салам ан-Манси

Описание дисциплины:

Данная дисциплина имеет целью выработать у студентов навыки и умение правильно и точно переводить тексты исламской тематики с арабского языка на русский и обратно: Священный Коран, хадисы и сунна Пророка, тексты по фикху, исламской проповеди и исламской экономике.

Цели и задачи дисциплины:

- 1- Выработка у студентов навыков перевода текстов, в которых рассматриваются различные вопросы ислама.
- 2- выработка у студентов навыков точного и правильного использования религиозных терминов при переводе с учетом их семантических особенностей.
- 3- соблюдение точности и честности перевода текстов исламской тематики - как непреложное условие его осуществления.
- 4- Ознакомление студентов со специализированными словарями в данной области.

Учебная и вспомогательная литература:

- 1-Толкование Корана на русском и арабском языках.
- 2- Сунна пророка Мухаммада.

3- Отпор ислама попыткам его дискредитации. Каир, 2000.

Методы и формы обучения:

1- Предварительное чтение текста студентами вне аудитории до занятий с целью общего ознакомления с его содержанием.

2- Чтение текста в аудитории и разъяснение сложных терминов, слов и словосочетаний.

3- Контрольные вопросы по тексту с целью определения уровня усвоения студентами данного текста.

4- Обсуждение разных вариантов перевода каждого предложения, осуществленного студентами, и исправление ошибок.

5- Выбор оптимального варианта перевода.

Оценка знаний студента:

- Общее количество баллов: 100

- Две промежуточные контрольные работы (после седьмой и четырнадцати недель), каждая по 20 баллов.

- 10 баллов за посещаемость и активность студента на занятии.

- Итоговый экзамен: 50 баллов.

VI. Распределение учебного материала на 1426-1427 уч\г:

1-ая неделя:

Вера в
Аллаха

2-ая неделя:

Пророк Мухаммад

Сунна пророка

3-ья неделя:

Небесные Писания

Коран

4-ая неделя:

Ас-Салат (обрядовая молитва)

5-ая неделя:

Закят и социальная справедливость в исламе

6-ая неделя:

Ас-Саум (пост) в исламе

7-ая неделя:

Хадж и умра

8-ая неделя:

Положение женщины в исламе

9-ая неделя:

Роль СМИ исламских стран в защите исламских ценностей

10-ая неделя:

Экономика в исламе

11-ая неделя:

Ислам и экстремизм

12-ая неделя:

Личность мусульманина

13-ая неделя:

Несет ли ислам ответственность за отсталость мусульманских стран в настоящее время?

14-ая неделя:

Ислам – религия веротерпимости